

BUCH I , BOOK I

KOMM, HERR
JESUS !

COME , LORD JESUS!

THE GIST OF JESUS

DAS WESENTLICHE JESU

Gewidmet unserem Vater,
der Liebe ist, und seinem
Sohn, der als volles Abbild
dieser Liebe uns diese Liebe
lehrt.

Wenn Sie aufgrund dieses Büchleins
Fragen haben, könnte Ihnen vielleicht
die Website www.iouo.de ein klein
wenig weiterhelfen; was aber auf jeden
Fall hilft, ist das Gebet im Namen Jesu
(= durch Jesus vermittelt) an Iouo.

Diese fünf (bzw. 25) Texte
sind kein Ersatz dafür, die
Bibel ganz (und mehrmals)
durchzulesen, sondern nur
als kleine Hinführung gedacht.

1. Mose 1: 26 a:

Und Iouo Gott sprach: Lasset uns Menschen machen in unserem Bilde, nach unserem Gleichnis;...

Johannes 12: 27, 28:

Jetzt ist meine Seele bestürzt, und was soll ich sagen? Vater, rette mich aus dieser Stunde! Doch darum bin ich in diese Stunde gekommen. Vater, verherrliche deinen Namen! Da kam eine Stimme aus dem Himmel: Ich habe ihn verherrlicht und werde ihn auch wiederum verherrlichen.

Johannes 14: 6:

Jesus spricht zu ihm: Ich bin der Weg und die Wahrheit und das Leben. Niemand kommt zum Vater, als nur durch mich.

Johannes 17: 26:

Und ich habe ihnen deinen Namen kundgetan und werde ihn kundtun, auf daß die Liebe, womit du mich geliebt hast, in ihnen sei und ich in ihnen.

Offenbarung 22: 20, 21:

Der diese Dinge bezeugt, spricht: Ja, ich komme bald. - Amen; Komm, Herr Jesus! Die Gnade des Herrn Jesus Christus sei mit allen Heiligen!

Genesis 1: 26 a :

And Iouo God said, Let us make man in our image,
after our likeness ...

John 12: 27, 28 :

Now is my soul troubled, and what shall I say?
Father, save me from this hour. But for this cause came
I unto this hour. Father, glorify thy name! There came
therefore a voice out of heaven, saying: I have both
glorified it, and will glorify it again.

John 14: 6:

Jesus said unto him: I am the way, and the truth, and
the life, no one cometh unto the Father, but by me.

John 17: 26:

... and I made known unto them thy name, and will make
it known, that the love, wherewith thou lovedst me may be
in them, and I in them.

Revelation 22: 20, 21:

He who testifieth these things saith, Yea: I come
quickly. Amen: come, Lord Jesus. The grace of the
Lord Jesus be with the saints.

בראשית 1:26 א

ויאמר יהוה אלהים נעשה אדם בצלמנו
כדמותנו ...

יוחנן 12:27,28

עתה נבהלה נפשי ומה אמר הציפני
אבי מן השעה הזאת אך עלכן הגעתי
לשעה הזאת אבי פאר את שמך ויצא
קולמנ השמים אמר פאר אי ואפאר עוד

יוחנן 14:6

ויאמר אליו ישוע אנכי הדרכ והאמת
והחיים לא יבא איש אל האב בלתי
על ידי

יוחנן 17:26

ואני הודעתים את שמך ואוסיף
להודיעם למען תהיה במ האהבה
אשר אהבתני וגם אני אהיה בהם

חזון 22:20,21

המעיד העדות הזאת אמר אמנא כן
אני בא מהך אמנא באה נא האדון ישוע
חסד אדנינו ישוע המשיח למ כל
הקדושים

ΓΕΝΕΣΙΣ 1:26 :

καὶ εἶπεν Ἰουο ὁ θεός Ποιήσωμεν ἄνθρωπον
κατ' εἰκονα ἡμετέραν καὶ καθ' ὁμοίωσιν

Κατὰ Ἰωάννην 12:27, 28 :

Νῦν ἡ ψυχὴ μου τετάρακται, καὶ τί εἶπω;
πάτερ θῷσόν με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης; ἀλλὰ
διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς τὴν ὥραν ταυτην. πάτερ,
δοξάσόν σου τὸ ὄνομα. ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ
τοῦ οὐρανοῦ. καὶ ἐδόξασα καὶ πάλιν δοξάσω.

Κατὰ Ἰωάννην 14:6 :

λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς. ἐγὼ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ
ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωὴ. οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς
τὸν πατέρα εἰ μὴ δι' ἐμοῦ.

Κατὰ Ἰωάννην 17:26 :

καὶ ἐγνώρισα αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου καὶ
γνώρισω, ἵνα ἡ ἀγάπη ἣν ἡγάπησάς με ἐν
αὐτοῖς ἡ καὶ ἐν αὐτοῖς.

Ἀποκάλυψις 22:20, 21 :

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα. ναί, ἔρχομαι
ταχύ. Ἀμήν, ἔρχου κύριε Ἰησοῦ. Ἡ χάρις
τοῦ κυρίου Ἰησοῦ μετὰ πάντων.

GENESIS 1:26a :

Et ait Iouo Deus faciamus hominem ad imaginem
et similitudinem nostram ...

SECUNDUM IOHANNEM 12:27,28 :

Nunc anima mea turbata est et quid dicam Pater salvifica me
ex hora hac Sed propterea veni in horam hanc Pater
clarifica tuum nomen venit ergo vox de caelo et clarificavi
et iterum clarificabo

SECUNDUM IOHANNEM 14:6 :

dicit ei Iesus ego sum via et veritas et vita nemo venit
ad Patrem nisi per me

SECUNDUM IOHANNEM 17:26 :

et notum feci eis nomen tuum et notum faciam ut
dilectio qua dilexisti me in ipsis sit et ego in ipsis

Apocalypsis 22:20,21 :

dicit qui testimonium perhibet istorum etiam venio
cito amen veni Domine Iesu gratia Domini nostri
Iesu Christi cum omnibus

创世纪 1:26:

伊哦乌哦神说,我们要照着我们的形...

创世纪 1:26:

是好的。26 伊哦乌哦神说, 我们要照着我们的形像, 按着我们的样式造人, 使他们管理海里的鱼, 空中的鸟, 地上的牲畜, 和全地, 并地上所爬的一切昆虫。27 伊哦乌哦神

约翰福音 12:27,28:

我父必尊重他。27 我现在心里忧愁, 我说什么才好呢? 父阿, 救我脱离这时候。但我原是为这时候来的。28 父阿, 愿你荣耀你的名。当时就有声音从天上来说, 我已经荣耀了我的名, 还要再荣耀。29 站在旁边

约翰福音 14:6:

那条路呢? 6 耶稣说, 我就是道路, 真理, 生命。若不借着我。没有人能到父那里去。7 你们若认识我,

约翰福音 17:26:

我来。26 我已将你的名指示他们, 还要指示他们, 使你所爱我的爱在他们里面, 我也在他们里面。

启示录 22:20,21:

和圣城, 删去他的分。20 证明这事的说, 是了。我必快来。阿们。主耶稣阿, 我愿你来。21 愿主耶稣的恩惠, 常与众圣徒同在。阿们。

Génesis 1:26 a :

Y Íouo Dios dijo : « Hagamos al ser humano a nuestra imagen y semejanza ... »

Juan 12:27,28 :

» Ahora todo mi ser está angustiado, ¿ y acaso voy a decir :
"Padre, sálvame de esta hora difícil" ? ; Si precisamente
para afrontarla he venido ! ; Padre , glorifica tu nombre !
Se oyo entonces, desde el cielo, una voz que decía : « Ya lo
he glorificado , y volveré a glorificarlo. »

Juan 14:6 :

- Yo soy el camino , la verdad y la vida - le contestó Jesús -.
- Nadie llega al Padre sino por mí .

Juan 17:26 : actually: tu nombre

Yo les he dado a conocer quién eres, y seguiré haciéndolo,
para que el amor con que me has amado esté en ellos , y
yo mismo esté en ellos. »

Apocalipsis 22:20,21:

El que da testimonio de estas cosas, dice : « Sí, vengo pronto. »
Amén. ; Ven, Señor Jesús ! Que la gracia del Señor Jesús
sea con todos.

Genesis - پیدایش 1: 26 :

زمین را به اجناس آنها. و ایواوؤ خدا دید که نیکوست. 26 و ایواوؤ خدا گفت: «آدم را بصورت ما و موافق شبیه ما بسازیم تا بر ماهیان دریا و پرندگان آسمان و بهایم و بر تمامی زمین و همه حشراتی که بر زمین می‌خزند، حکومت نماید.» 27 پس ایواوؤ خدا آدم را بصورت خود آفرید. او

John - یوحنا 12: 27, 28 :

مرا خدمت کند پدر او را حرمت خواهد داشت. 27 الآن جان من مضطرب است و چه بگویم؟ ای پدر مرا از این ساعت رستگار کن. لکن بجهت همین امر تا این ساعت رسیده‌ام. 28 ای پدر اسم خود را جلال بده! ناگاه صدایی از آسمان در رسید که جلال دادم و باز جلال خواهم داد. 29 پس گروهی

John - یوحنا 14: 6 :

چگونه راه را توانیم دانست؟ 6 عیسی بدو گفت، من راه و راستی و حیات هستم. هیچکس نزد پدر جز بوسیله من نمی‌آید. 7 اگر مرا می‌شناختید، پدر مرا نیز می‌شناختید و بعد

John - یوحنا 17: 26 :

26 و اسم تو را به ایشان شناسانیدم و خواهم شناسانید تا آن محبتی که به من نموده‌ای در ایشان باشد و من نیز در ایشان باشم.

Revelation - مکاشفه 22: 20, 21 :

کرد. 20 او که بر این امور شاهد است، می‌گوید، بلی، به زودی می‌آیم! آمین. بیا، ای خداوند عیسی! 21 فیض خداوند ما عیسی مسیح با همه شما باد. آمین.

BRAJIT 1:26 a :

UIAMR IOUO ALOIM NEJO ADM BCLMNU
KDMUTNU ...

IUHNN 12:27,28 :

ETO NBOLO NPJI UMO AMR OCILNI ABI
MN OJEO OZAT AK EL KN OGETI LJEO OZAT
ABI PAR AT JMK UICA QULMN OJMIM AMR
PARAI UAPAR EUD

IUHNN 14:6 :

UIAMR ALIU IJUE ANKI ODRK UOAMT
UOHIM LA IBA AIJ AL OAB BLTI EL IDI

IUHNN 17:26 :

UANI OUDETIM AT JMK UAUSIP LOUDIEM
LMEN TOIO BM OAOBO AJR AOBTNI
UGM ANI AOIO BOM

HZUN 22:20,21 :

OMEID OEDUT OZAT AMR AMNM KN
ANI BA MOR AMN BAO NA OADUN IJUE
HSD ADNINU IJUE OMJIH LM KL
OQDUJIM

Genèse 1:26a :

Puis l'ouo Dieu dit : Faisons l'homme à notre image , selon notre ressemblance, ...

Jean 12: 27, 28 :

Maintenant mon âme est troublée. Et que dirais-je? Père, délivre-moi de cette heure. Mais c'est pour cela que je suis venu jusqu'à cette heure. Père, glorifie ton nom ! Et une voix vint du ciel : Je l'ai glorifié, et je le glorifierai encore.

Jean 14: 6 :

Jésus lui dit : Je suis le chemin, la vérité, et la vie. Nul ne vient au Père que par moi.

Jean 17: 26 :

Je leur ai fait connaître ton nom, et je le leur ferai connaître, afin que l'amour dont tu m'as aimé soit en eux, et que je sois en eux.

Apocalypse 22: 20, 21 :

Celui qui atteste ces choses dit : Oui, je viens bientôt.
Amen ! Viens, Seigneur Jésus ! Que la grâce du Seigneur Jésus soit avec tous !

Commentary to these five verses

Genesis 1:26 a :

Here is shown that Iouo God spoke to a fellow-creator. This must be Jesus, at that time called the archangel Michael, which is proven by Proverbs 8:29, 30 and John 1:1-14.

John 12:27, 28:

It speaks about the hour of Jesus' death, which is the central teaching of the Bible. Jesus died out of love and because Iouo God loves mankind. The Name of God is glorified by this action, and Iouo will glorify his name till all eternity and also today.

John 14:6:

Eternal life needs the Father Iouo. By Jesus we find to him if we love truth, obedience and the Father.

John 17:26:

Here is shown what the world until today is forgetting namely to use the name of God which is Iouo. This has to do with love on our part and leads to love in us. After his resurrection Jesus wants to bring that to mankind; resurrection is the central teaching, too.

Revelation 22:20, 21:

We have to wait watchfully, until Jesus is coming; this with
his help.

Contents - Inhaltsverzeichnis

Deutsch .. Elberfelder (unrevidiert)	3
Englisch .. American Standard	4
Hebräisch .. BHS (AT) Delitzsch (NT)	5
Griechisch ... Nestle - Ahland	6
Latein ... Vulgata	7
Chinesisch ... 圣经和合本	8
Spanisch ... Santa Biblia, Nueva Versión Int.	9
Persisch ... OT and NT - Farsi	10
Arabisch .. wie Hebräisch aber Lateinschrift (s.o.)	11
Französisch ... Louis Segond 1910	12
Commentary to these five verses or texts	13
Contents - Inhaltsverzeichnis	14
Appendix - some additional texts listed	15

all Bibles are corrected with the necessary
Name of God : Iouo

ANHANG: Liste einiger dazu passender
zusätzlicher Texte

APPENDIX : LIST OF SOME FITTING
ADDITIONAL TEXTS

- 1, Exodus 23: 21, also verses 20 - 23
- 2, Deuteronomy 5: 6-9
- 3, Joshua 5: 13-15
- 4, Isaiah 11 (the whole chapter)
- 5, Psalm 2 (the whole Psalm)
- 6, Psalm 22: 2-9
- 7, Psalm 110: 1-4
- 8, Proverbs 30: 4
- 9, Matthew 3: 13-17
- 10, Matthew 4: 10
- 11, John 10: 27-30
- 12, John 16: 23
- 13, Matthew 24: 14
- 14, Mark 14: 36
- 15, Mark 15: 34-37
- 16, 1 Korinthians 10: 1-5
- 17, Luke 9: 28-36
- 18, Matthew 28: 18-20
- 19, James 2: 27
- 20, Hebrews 12: 3

Exodus = 2. Mose
Deuteronomy = 5. Mose
Proverbs = Sprüche
Matthew = Matthäus
John = Johannes
James = Jakobus
Hebrews = Hebräer

Please read the whole
New Testament and also
the whole Bible, please,
when having through these
lines!

Lesen Sie bitte im Anschluß das ganze Neue
Testament und auch die ganze Bibel, bitte!

BOOK II

REACH ALL
LANGUAGES

- AND ALL BIBLE-TRANSLATIONS -

BUCH II

ERREICHE AL-
LE SPRACHEN

- UND ALLE BIBELÜBERSETZUNGEN -

Genesis 1:26a:

Toen zei louto God: 'Laten we mensen maken!
Mensen die ons evenbeeld zijn, die op ons lijken.

JOHANNES 12:27,28:

Maar nu: mijn hart breekt, wat moet ik zeggen?

Vader, bespaar mij dit uur? Maar ik ben juist
gekomen om dit uur door te maken. Vader, laat uw

↑ glorie ist nicht Name! → naam!
geht leider nicht heiter!

ich hab die Nase voll von solch
Übersetzungsmist! vgl. 2Kö 6:25

-2-

Holländisch

Genesis 1:26 a :

Then Iouo God said, 'Let us make human beings in our image, after our likeness, ...

John 12:27, 28 :

'Now my soul is in turmoil, and what am I to say?

"Father, save me from this hour"? No, it was for this that I came to this hour. Father, glorify your name.'

A voice came from heaven: 'I have glorified it, and will glorify it again.'

John 14:6 :

Jesus replied, 'I am the way, the truth, and the life; no one comes to the Father except by me. ...

John 17:26 :

I made your name known to them, and will make it known, so that the love you had for me may be in them, and I in them.'

Revelation 22:20, 21 :

He who gives this testimony says: 'Yes, I am coming soon!' Amen. Come, Lord Jesus! The grace of the Lord Jesus be with all.

ԻրԳԳդոց 1:26 a :

26 Աստուած ըսաւ. «Մեր պատկերին ու նմանութեանը պէս մարդ ընենք: Ան ծովու ձուկերուն ու երկրնքի թռչուններուն եւ անասուններուն ու բոլոր երկրի ու սողացող բոլոր սողուններուն վրայ թող իշխէ»: 27 Աստուած՝ իր պատ-

ՅովիաԳԳու 12:27,28:

27 «Հիմա իմ հոգիս խռոված է եւ ի՞նչ ըսեմ. 'Հա՛յր, զիս ազատէ այս ժամէն'. բայց ես եկայ այս ժամուան համար: 28 'Հա՛յր, փառաւորէ քու անունդ': Այն ատեն ձայն մը եկաւ երկնքէն. «Փառաւորեցի ալ՝ ու նորէն պիտի փառաւորեմ»: 29 Ժողովուրդը, որ կայ-

ՅովիաԳԳու 14:6 :

6 Յիսուս ըսաւ անոր. «Ես եմ ճամբան ու ճշմարտութիւնը եւ կեանքը. մէկը Հօրը քով չի գար՝ եթէ ոչ ինծմով: 7 Եթէ զիս ճանչնայիք, իմ Հայրս ալ պիտի ճանչնայիք եւ ասկէ յետոյ պիտի ճանչնաք զանիկա ու տեսնէք զանիկա»:

ՅովիաԳԳու 17:26:

Ղրկեցիր: 26 Քու անունդ անոնց ճանչցուցի ու պիտի ճանչնեն, որպէս զի այն սէրը, որով դուն զիս սիրեցիր, անոնց մէջ ըլլայ ու ես ալ անոնց մէջ»:

ՅԼՅՏԿՈՒԹԻԻՆ ՅՈԿ, ՀԻԿՆՆՈՒ 22:20,21:

20 Այս բաներուն վկայութիւն տրուողը կ'ըսէ. «Այո՛, չուտով կու գամ ես»: Ամէ՛ն, եկո՛ւր, Տէր Յիսուս: 21 Մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսին շնորհքը ձեր ամենուն հետ ըլլայ: Ամէ՛ն:

1 Moise 1:26 a:

²⁶ Apoi Iouo Dumnezeu a zis: „Să facem om după chipul Nostru, după asemănarea Noastră; el să stăpânească peste peștii mării, peste păsările cerului, peste vite, peste tot pământul și peste toate târâtoarele cari se mișcă pe pământ.”

Ioan 12:27,28:

²⁷ Acum sufletul Meu este tulburat. Și ce voi zice?... Tată, izbăvește-Mă din ceasul acesta?... Dar tocmai pentru aceasta am venit pînă la ceasul acesta! ²⁸ Tată, proslăvește Numele Tău!” Și din cer, s'a auzit un glas, care zicea: „L-am proslăvit, și -L voi mai proslăvi!”

Ioan 14:6:

⁶ Isus i -a zis: „Eu sînt calea, adevărul și viața. Nimeni nu vine la Tatăl decît prin Mine.

Ioan 17:26:

²⁶ Eu le-am făcut cunoscut Numele Tău, și li -L voi mai face cunoscut, pentruca dragostea cu care M'ai iubit Tu, să fie în ei, și Eu să fiu în ei.”

Apocalipsa 22:20,21:

²⁰ Cel ce adevărește aceste lucruri, zice: „Da, Eu vin curînd.” Amin! Vino, Doamne Isuse! ²¹ Harul Domnului Isus Hristos să fie cu voi cu toți! Amin

उत्पत्ति 1: 26 a :

26 फिर ईओऊओ परमेश्वर ने कहा, हम मनुष्य को अपने स्वरूप के अनुसार अपनी समानता में बनाएं; और वे समुद्र की मछलियों, और आकाश के पक्षियों, और घरेलू पशुओं, और सारी पृथ्वी पर, और सब रेंगने वाले जन्तुओं पर जो पृथ्वी पर रेंगते हैं, अधिकार रखें।

यूहन्ना 12: 27, 28 :

27 जब मेरा जी व्याकुल हो रहा है। इसलिये अब मैं क्या कहूं? हे पिता, मुझे इस घड़ी से बचा? परन्तु मैं इसी कारण इस घड़ी को पहुंचा हूं। 28 हे पिता अपने नाम की महिमा कर: तब यह आकाशवाणी हुई, कि मैं ने उस की महिमा की है, और फिर भी करूंगा।

यूहन्ना 14: 6 :

6 यीशु ने उस से कहा, मार्ग और सच्चाई और जीवन मैं ही हूं; बिना मेरे द्वारा कोई पिता के पास नहीं पहुंच सकता।

यूहन्ना 17: 26 :

26 और मैं ने तेरा नाम उन को बताया और बताता रहूंगा कि जो प्रेम तुझ को मुझ से था, वह उन में रहे और मैं उन में रहूँ॥

प्रकाशित वाक्य 22: 20, 21 :

20 जो इन बातों की गवाही देता है, वह यह कहता है, हां शीघ्र आने वाला हूं। आमीन। हे प्रभु यीशु आ॥ 21 प्रभु यीशु का अनुग्रह पवित्र लोगों के साथ रहे। आमीन॥

پیدا ییش (۱: ۲۶)

یوحنا ۲۷، ۲۸: ۱۳

یوحنا ۶: ۱۴

یوحنا ۲۶: ۱۷

مرکاشد (۲۰: ۲۱، ۲۱) ۲۲: ۲۰، ۲۱

26 پھر ایوؤو خدا نے کہا کہ ہم انسان کو اپنی صورت پر اپنی شبیہ کی مانند بنائیں اور وہ سُندر کی مچھلیوں اور آسمان کے پرندوں اور کھوپایوں اور تمام زمین اور سب جان داروں پر جو زمین پر رہتے ہیں اختیار رکھیں۔

۲۷ اب میری جان گھبراتی ہے۔ پس میں کیا کروں؟ ۲۸ اے باپ! مجھے اس گھڑی سے بچا لیکن میں اسی سبب سے تو اس گھڑی کو پہنچاؤں۔ ۲۸ اے باپ! اپنے نام کو جلال دے۔ پس آسمان سے آواز آئی کہ میں نے اُس کو جلال دیا ہے اور پھر بھی کونگا۔

یسوع نے اُس سے کہا کہ راہ اور حق اور زندگی میں ہوں کوئی میرے وسیلہ کے بغیر باپ کے پاس نہیں آتا۔

اور میں نے انہیں تیرے نام سے واقف کیا اور کرتاؤں گا تاکہ جو محبت تجھ کو مجھ سے تھی وہ ان میں ہو اور میں ان میں ہوں۔

۲۰ جو ان باتوں کی گواہی دیتا ہے اور یہ کہتا ہے کہ بیشک میں جلد آنے والا ہوں۔ آمین۔ ۲۱ خداوند یسوع کا فضل مقدسوں کے ساتھ رہے۔ آمین۔

SÁNG-THÉ KÝ 1:26a :

Giăng 12: 27,28 :

Giăng 14: 6 :

Giăng 17: 26 :

Khải-huyền 22: 20,21 :

26 I-ô-u-ô Đức Chúa Trời phán rằng: Chúng ta hãy làm nên loài người như hình ta và theo tượng ta, đặng quản trị loài cá biển, loài chim trời, loài súc vật, loài côn trùng bò trên mặt đất, và khắp cả đất.

27 Hiện nay tâm thần ta bối rối; ta sẽ nói gì? Lạy Cha, xin cứu Con khỏi giờ này! nhưng ấy cũng vì sự đó mà Con đến giờ này! 28 Cha ơi, xin làm sáng danh Cha! Bấy giờ có tiếng từ trên trời phán xuống rằng: Ta đã làm sáng danh rồi, ta còn làm cho sáng danh nữa!

6 Vậy Đức Chúa Jêsus đáp rằng: Ta là đường đi, lẽ thật, và sự sống; chẳng bởi ta thì không ai được đến cùng Cha.

26 Con đã tỏ danh Cha ra cho họ, Con lại sẽ tỏ ra nữa, để cho tình yêu thương của Cha dùng yêu thương Con ở trong họ, và chính mình Con cũng ở trong họ nữa.

20 Đáng làm chứng cho những điều ấy, phán rằng: Phải, ta đến mau chóng. A-men, lạy Đức Chúa Jêsus, xin hãy đến! 21 Nguyên xin ân điển của Đức Chúa Jêsus ở với mọi người!

(?) 1: 26 a :

eiwanNHC (?) 12: 27, 28 :

eiwanNHC (?) 14: 6 :

eiwanNHC (?) 17: 26 :

(?) 22: 20, 21 :

تكوين المخلوقات ١:٢٦

يوحنا ١٢: ٢٧، ٢٨

يوحنا ١٤: ٦

يوحنا ١٧: ٢٦

وحى يوحنا ٢٢: ٢٠، ٢١

سفر پیدایش ۱: ۲۶
۱: ۲۶

۱۲: ۲۷, ۲۸
۱۲: ۲۷, ۲۸ یوحنا

۱۴: ۶
۱۴: ۶ یوحنا

۱۷: ۲۶
۱۷: ۲۶ یوحنا

۲۲: ۲۰, ۲۱
۲۲: ۲۰, ۲۱ مکاشفه یوحنا

۲۶ آنها و همه حشرات زمین را باجناس آنها و خدا دید که نیکوست * و خدا گفت
آدم را بصورت ما و موافق شبیه ما بسازم تا بر ما هیان دریا و پرندگان آسمان و بهایم
۲۷ و بر تمامی زمین و همه حشرات که بر زمین میخزند حکومت نماید * پس خدا آدم را

۲۷ بگفت رفته خود را از ایشان مخفی ساخت * و با اینکه پیش روی ایشان چنین
۲۸ معجزات بسیار نموده بود بدو ایمان نیاوردند * تا کلامی که اشعیا نبی گفت به اتمام
رسد ای خداوند کیست که خبر ما را باور کرد و بازوی خداوند به که اشکار
۲۹ کردید * و از آنجهت نتوانستند ایمان آورد زیرا که اشعیا نیز گفت * چشمان
۴۰

۶ عیسی بدو گفت من راه و راستی و حیات هستم هیچ کس نزد پدر جز بوسیله من
۷ نیاید * اگر مرا میشناختید پدر مرا نیز میشناختید و بعد ازین او را میشناسید

۳۱ و اینها شناخته اند که تو مرا فرستادی * و اسم ترا بایشان شناسانیدم و خواهم شناسانید
تا آن محبتی که بمن نموده در ایشان باشد و من نیز در ایشان باشم *

۲. در این کتاب نوشته است منقطع خواهد کرد * او که بر این امور شاهد است
۳۱ میگوید بلی * بزودی میآیم آمین * یا ای خداوند عیسی * فیض خداوند ما
عیسی مسیح با همه شما باد آمین *

בְּרֵאשִׁית א' 26

יִרְחֲנָן 12:27,28

יִרְחֲנָן 14:6

יִרְחֲנָן 17:26

חֲזוֹן 22:20,21

ויאמר יהוה אלהים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו וירדו בדגת הים
ובעוף השמים ובבהמה ובכל הארץ ובכל הרמש הרמש על הארץ:

עתה נבהלה נפשי ומה אמר הושיעני אבי מן השעה הזאת אך על כן
באתי אל השעה הזאת: אבי פאר את שמך ותצא בת קול מן השמים
גם פארתי וגם אוסיף לפאר:

ויאמר אליו ישוע אנכי הנני הדרך והאמת והחיים לא יבא איש אל
האב כי אם על ידי:

ואני הודעתים את שמך ואוסיף להודיעם למען תהיה בם האהבה
אשר אהבתני ואני אהיה בהם:

המעיד את אלה אמר אמנם כן אני בא מהר אמן באה נא האדון
ישוע: חסד אדנינו ישוע המשיח עם כלכם כל הקדושים אמן:

التكوين ١ : ٢٦

يوحنا ١٢ : ٢١, ٢٨

يوحنا ١٤ : ٦

يوحنا ١٧ : ٢٦

٢١, ٢٢ : ٢٢ روي يوحنا اللاهوتي

26 وقال إيؤو الله نعمل الانسان على صورتنا كشبهنا . فيتسلطون على سمك البحر وعلى طير السماء وعلى البهائم وعلى كل الارض وعلى جميع الدبابات التي تدب على الارض .

27 الآن نفسي قد اضطربت . وماذا اقول . ايها الأب نجني من هذه الساعة . ولكن لاجل هذا أتيت الى هذه الساعة . 28 ايها الأب مجد اسمك . فجاء صوت من السماء مجدت وامجد ايضا .

6 قال له يسوع انا هو الطريق والحق والحياة . ليس احد يأتي الى الأب الا بي .

26 وعرفتهم اسمك وسأعرفهم ليكون فيهم الحب الذي احببتني به واكون انا فيهم

20 يقول الشاهد بهذا نعم . انا آتي سريعا . آمين . تعال ايها الرب يسوع 21 نعمة ربنا يسوع المسيح مع جميعكم . آمين

सर्वप्रथम प्रकाशित १९५० ई. ११

वर्तमान ११ वर्ष-११ वर्ष

सिक्क प्रकाशित १९५० ई. ११

सिक्क प्रकाशित १९५० ई. ११

GENESIS 1:26 a

सिक्क प्रकाशित १९५० ई. ११

सिक्क प्रकाशित १९५० ई. ११

बूहना २२: २७, २८

सिक्क प्रकाशित १९५० ई. ११

सिक्क प्रकाशित १९५० ई. ११

बूहना २४: ६

सिक्क प्रकाशित १९५० ई. ११

सिक्क प्रकाशित १९५० ई. ११

बूहना २७: २६

सिक्क प्रकाशित १९५० ई. ११

सिक्क प्रकाशित १९५० ई. ११

प्रकाश २२: २०, २१

सिक्क प्रकाशित १९५० ई. ११

सिक्क प्रकाशित १९५० ई. ११

सिक्क प्रकाशित १९५० ई. ११

सिक्क प्रकाशित १९५० ई. ११

²⁶तब ईओऊओ परमेश्वरले भन्नुभयो, “अब हामी मानिस सृष्टि गरौं। हामी मानिस हाम्रै स्वरूप बनाउनेछौं र मानिस हामी जस्तै हुनेछन्। तिनीहरूले जलचर, नभचर, स्थलचरमा ठूला साना अनि घस्रने सबै प्राणीहरूमाथि शासन गर्नेछन्।”

²⁷“अहिले मेरो हृदय व्याकुल छ। मैले के भन्नु पर्ला र? के मैले भन्नु पर्छ, ‘पिता मलाई कष्टको बेलाबाट बचाई दिनु होस्? होइन, यस्तो बेलामा म आउनको कारण नै दुःखः पाउनुका निम्ति हो।’”²⁸हे पिता, तपाईंको नामको महिमा प्रदान गराउनु होस्।” तब स्वर्गबाट एउटा आवाज आयो, “मैले त्यो नाउँमा महिमा ल्याएकोछु। अनि म फेरि महिमा ल्याउनेछु।”

येशूले भन्नुभयो, “म नै बाटो हुँ, सत्य र जीवन म नै हुँ। पिताकोमा जाने माध्यम हुँ।

तिनीहरूले जान्दछन् । ^{२६}मैले तपाईंलाई तिनीहरूकहाँ प्रकट गरेको छु, अनि मलाई तपाईंले गर्नुभएको त्यो गहिरो प्रेम तिनीहरूमा पनि रहोस् र म आफू पनि तिनीहरूमा रहूँ भनेर तिनीहरूकहाँ तपाईंलाई म प्रकट गरिनै रहनेछु ।”

^{२७}यस कुराको साक्षी दिनुहुनेले भन्नुहुन्छ,
“हेर, म चाँडै आउँदैछु ।”

आमेन । आउनुहोस्, हे प्रभु येशू ।

^{२९}प्रभु येशूको अनुग्रह परमेश्वरका जनहरूसित रहोस् । आमेन ।

GENEZO 1:26

Kaj louo Dio diris :

26Kaj Iouo Dio diris: Ni kreu homon laŭ Nia bildo, similan al Ni; kaj ili regu super la fiŝoj de la maro kaj super la birdoj de la ĉielo kaj super la brutoj, kaj super ĉiuj rampaĵoj, kiuj rampas sur la tero.

27Nun maltrankviliĝas mia animo; kaj kion mi diru? Patro, savu min el ĉi tiu horo. Sed por tio mi venis ĝis ĉi tiu horo. 28Patro, gloru Vian nomon. Tiam voĉo venis el la ĉielo:Mi jam gloriĝin kaj denove gloros.

6Jesuo diris al li:Mi estas la vojo kaj la vero kaj la vivo; neniuj venas al la Patro krom per mi.

26kaj al ili Vian nomon mi konigis kaj ankoraŭ konigos, por ke la amo, per kiu Vi amis min, estu en ili, kaj mi en ili.

20La atestanto de tio diras: Vere, mi rapide venos. Amen; venu, Sinjoro Jesuo. 21La graco de la Sinjoro Jesuo estu kun ĉiuj sanktuloj. Amen.

GENESIS 1:26

Potem rzeki lauo Bóg:

26 Zatem rzekł Iouo Bóg: Uczyńmy człowieka na wyobrażenie nasze, według podobieństwa naszego; a niech panuje nad rybami morskimi, i nad ptactwem niebieskim, i nad zwierzęty, i nad wszystką ziemią, i nad wszelkim płazem, płazającym się po ziemi.

27 Terazci dusza moja zatrwożona jest; i cóż rzekę? Ojczel! zachowaj mię od tej godziny; alemci dlatego przyszedł na tę godzinę. 28 Ojczel! uwielbij imię twoje. Przyszedł tedy głos z nieba: Uwielbiłem i jeszcze uwielbię.

6 Rzekł mu Jezus: Jamci jest ta droga, i prawda, i żywot; żaden nie przychodzi do Ojca, tylko przez mię.

26 I uczyniłem im znajome imię twoje i znajome uczynię, aby miłość, którąś mię umiłował, w nich była, a ja w nich.

20 Tak mówi ten, który świadectwo daje o tych rzeczach: Zaiste, przyjdę rychło. Amen. I owszem przyjdź, Panie Jezusie! 21 Łaska Pana naszego, Jezusa Chrystusa, niech będzie z wami wszystkimi. Amen.

GÊNESIS 1:26 a :

E disse louo Deus : Façamos o homem à nossa imagem,
conforme à nossa semelhança; ...

JOÃO 12:27,28:

Agora a minha alma está perturbada; e que direi eu?
Pai, salva-me desta hora; mas para isto vim a esta hora.
Pai, glorifica o teu nome. Então veio uma voz do céu,
que dizia : Já o tenho glorificado, e outra vez o glorificarei.

JOÃO 14:6 :

Disse-lhes Jesus : Eu sou o caminho, e a verdade, e a vida.
Ninguém vem ao Pai senão por mim.

JOÃO 17:26 :

E eu lhes fiz conhecer o teu nome, e lho farei conhecer
mais, para que o amor com que me tens amado esteja
neles, e eu neles esteja.

APOCALIPSE 22:20,21 :

Aquele que testifica estas coisas diz : Certamente cedo
venho, Ámen. Ora vem, Senhor Jesus! A graça do
nosso Senhor Jesus Cristo seja com todos vós!

БЫТИЕ 1:26 а :

и сказал ИОШО БОГ сотворим человека по образу
Нащему и по подобию Нащему ...

ИОАННА 12:27,28 :

Душа Моя теперь возмутилась ; и что Мне сказать?
Отче ! избавь Меня от саса сего ! Но на сей час Я и
пришел. Отче ! прославь имя Твое. Тогда пришел
с неба глас : и прославил и еще прославлю.

ИОАННА 14:6 :

Иисус сказал ему : Я есмь путь и истина и жизнь ;
никто не приходит к Отцу , как только через Меня.

ИОАННА 17:26 :

И Я открыл им имя Твое и открою , да любовь,
которую Ты возлюбил Меня , в них будет , и Я в них.

ОТКРОВЕНИЕ 22:20,21 :

Свидетельствующий сие говорит : ей , гряду скоро !
Аминь. Ей , гряди , Господи Иисусе ! Благодать
Господа нашего Иисуса Христа со всеми вами.

Yaratılış 1:26 a :

İşu Tanrı, "İnsanı kendi suretimizde, kendimize benzer yaratalım" dedi ...

Yuhanna 12:27, 28 :

"...Şimdi yüreğim sıkılıyor, ne diyeyim? 'Baba, beni bu saatten kurtar' mı diyeyim? Ama ben bu amaç için bu saate geldim. Baba, adını yücelt!" Bunun üzerine gökten bir ses geldi: "Adımı yücelttim ve yine yücelteceğim."

Yuhanna 14:6 :

İsa, "Yol, gerçek ve yaşam Ben'im" dedi. "Benim aracılığım olmadan Baba'ya kimse gelemes..."

Yuhanna 17:26 :

"...Bana beslediğin sergi onlarda olsun, ben de onlarda olayım diye senin adını onlara bildirdim ve bildirmeye devam edeceğim."

Vahiy 22:20, 21 :

Bunlara tanıklık eden, "Evet, tez geliyorum!" diyor. Amin! Gel, ya Rab İsa! Rab İsa'nın lütfu kutsallarla birlikte olsun!

Kommentar zu diesen fünf Versen

Genesis 1:26 a : (= 1. Mose 1:26 a)

Hier zeigt sich, dass Iouo Gott zu einem Mit-Schöpfer sprach. Dies muss Jesus sein, der zu der damaligen Zeit der Erzengel Michael genannt wurde, was bewiesen wird durch Sprüche 8:29,30 (bei Luther 84 vgl. Fußnote) und Johannes 1:1-14.

Johannes 12:27,28 :

Dies spricht über die Stunde des Todes Jesu, was die Zentrallehre der Bibel ist. Jesus starb aus Liebe und weil Iouo Gott die Menschheit liebt. Der Name Gottes wird verherrlicht durch diese Tat, und Iouo Gott wird seinen Namen bis in alle Ewigkeit verherrlichen und auch heute.

Johannes 14:6 :

Ewiges Leben geht nur mit dem Vater Iouo. Durch Jesus finden wir zu ihm, wenn wir die Wahrheit, den Gehorsam und den Vater lieben.

Johannes 17:26 :

Hier wird gereizt, was die Welt bis heute ständig vergißt, nämlich den Namen Gottes zu gebrauchen, der Iouo lautet. Das hat mit Liebe unsererseits zu tun und führt zu Liebe in uns. Nach seiner Auferstehung will Jesus dies der Menschheit bringen. Auferstehung ist die Zentrallehre in gleicher Weise.

Offenbarung 22:20,21 :

Wir müssen wachsam warten, bis Jesus am Kommen ist; dies aber mit seiner Hilfe.

BUCH III

BOOK III

Fortsetzung etc. pp.

창세기 1:26:

하느님께서 “우리 모습을 닮은 사람을 만들자! ...

이호우호

26 ¶ 하느님께서 “우리 모습을 닮은 사람을 만들자! 그래서 바다의 고
기와 공중의 새, 또 짐승과 모든 들짐승과 땅 위를 기어 다니는 모든
27 짐승을 다스리게 하자!” 하시고, °당신의 모습대로 사람을 지어 내셨
요한의 복음서 12:27,28:

¶ “내가 지금 이렇게 마음을 전잡을 수 없으니 무슨 말을 할까? ‘아버지 27
이 시간을 면하게 하여 주소서’ 하고 기원할까? 아니다. 나는 바로
고난의 시간을 겪으러 온 것이다. °아버지, 아버지의 영광을 드러내 28
려!” 그 때에 하늘에서 “내가 이미 내 영광을 드러냈고 앞으로도 드러
리라” 하는 음성이 들려 왔다. °거기에 서서 그 소리를 들은 군중 가 29

요한의 복음서 14:6:

¶ “내가 그 길을 알겠습니까?” 하고 말하였다. °예수께서는 “나는 길이요 6
생명이요. 나를 거치지 않고서는 아무도 아버지께 갈 수 없다. ° 7

요한의 복음서 17:26:

¶ “아버지께서 나를 보내셨다는 것을 깨달았습니다. °나는 이 사람들 26
게 아버지를 알게 하였으며 앞으로도 그렇게 하겠습니다. 그것은 아버
지께서 나를 사랑하신 그 사랑이 그들 안에 있고 나도 그들 안에 있게
하려는 것입니다.”

요한의 묵시록 22:20,21:

이 모든 계시를 보증해 주시는 분이 “그렇다.
내가 곧 가겠다” 하고 밀씀하셨습니다. 아멘.
오소서, 주 예수여! 주 예수님의 온종이 모든 사람에
내리기를 빕니다.

Achang (Asien)

Vpom 1:26:

Hauh thang lhyi louo Mangso ka, Yang, yah gungs doeus lho, yah vwot teh dah dius lyis gvnkhanh goh: nyamoq gas thomh mas dah oeng thoq mas eq, dang dah nghoq thoq mas eq, gaunyhauq thoq mas eq, yewus thoq mas eq, nyeisjvng mas du shweh ja thoq mas eq, nyeisjvng gonh lyis guon bas jungh, ge.

Yohan 12:27,28:

Gvhih ngos ehnyet nyo nyeis: ngos cha taiq das lah? Uwus eh, ngos lyis lhuig kat aq, nghuot laus eq haih cho gvng mas ngos haih shishenh mas jweh nyeis. Uwus eh, nah nyings lyis chungh aq ge. Hauh uhlyis maukhung mha dah thwe ka, Ngos chungh goeus, chungh shih das, ge taiq thuq los.

Yohan 14:6:

Yesu nyang lyis taiq zis gas, Ngos gas cho eq, jyoeng zis eq, kang eq nghuot. Ngos masyah ma nghuot lyis gas ngah Uwus jyank mas hank eq ma yoh jweh.

Yohan 17:26

Nvng ngos lyis jyedap ehnyet gas, nyamoq jyank mas joq joq bas jungh, oen eq, ngos nyamoq jyank mas vjangh nyeis nyeis das xiklyis eq, nah nyings ngos nyamoq lyis seq nhang goeus las, seq nhang nyeis das, ge.

Nyoqnyvng 22:20,21:

Haih cho lhyi kanghjoeng kat dyei soeu ka, Jyoengh nghuot goeus. Ngos lvnyap jweh lyih das, ge. Amen. Yhensain Yesu eh, jweh los aq! Yhensain Yesu dah jyehjuh gas Mangso dah dius jens yah dvgeh nghuot bas jungh! Amen.

Iu Mien (Asien)

Tin teig trub 1:26:

Iouo Tinb huvb cvj kxvq, "Bua xij zu'g ziuJ Bua Eei favj zeiq zej myenb taaib zwavq Bua yaag Navq Bua nx, pun ninb Bua kunq Kxiq ka'Euad Eei Byaud, yem Daamb luvb Eei nx'g, Euvb Euvg scvb Kuq, yaag kunq Euvb Euvg Exv Daub peib Eei ka'naaiq."

yo-han 12:27,28:

"ib zang yia Hruq Raub haig. yia xij zu'g Navq haiq nx kxvq ni? xij zu'g kxvq, 'aa tia aa'b! Toq tia Fruj yia maiq zu'g pwavb naaiq teij Kruq Eei sig' fai? maiq zeid! yia taaib weig xij zu'g syrug naaiq Euvg Kruq. aa tia aa'b! Toq pun tia Eei Buaj tu'q Favb laavg."

yo-han 14:6:

6ye-su tau, "yia se tovb mivb zavg tiaj uaq tiub Jauq, yaag tovb zyen leid, yaag tovb zyavb mcvg. Zwertq liud Kauj yia, maiq maaib haiq taub haib mivb tu'q Tauj zavg tiaj uaq."

yo-han 17:26

yia pun ninb Bua huiq tu'q meib, yaag xij pun ninb Bua huiq Jyenq mivb weig pun ninb Bua Namq myenb Navq tia Namq yia nx, yaag pun yia Zauj ninb Bua Jwavg mcvg zyavb."

laaug yaavb 22:20,21:

weig naaiq teij yetg zuvq sig zruj zxvb zevj uaq taub kxvq, "zeid Eei, yia za'kevb taaib syepq a'q." aa-men. zyruq ye-su aa'b! Toq meib taaib a'q maa'b! Toq zyruq ye-su Zeij en pun Tinb huvb Eei zwavj pc'g fivj. aa-men.

Acoli (Afrika)

Acakki 1:26:

Iouo Lubanja owacci, "Weku wacweyu dano ma gical ki wan; wek gin aye gulo rec ma i nam, ki winyo me polo, ki lee ma paco, ki wi lobo ducu, gulo bene gin ducu ma lak alaka wi lobo,"

Jon 12:27,28:

"Cwinya koni onabbe anaba. Abiwaco lok anjo? Abana, lara i kom cawa man? Ento pi lok man omiyo ao i kom cawa-ni. Abana, ket deyo i kom nyinji." Dwan oa ki i polo ni, "Don aketo deyo i kome, dok abiketo aye."

Jon 14:6:

Yecu odokke iye ni, "An a yo, ki ada, ki kwo: pe tye nat mo ma bino bot Won, kono ki i an keken."

Jon 17:26:

Amiyo nyinji onene botgi, dok abimiyo nene, wek mar ma imara kwede obed i gin, ki an i igi."

Niyabo 22:20,21:

Nat ma miyo caden i kom lok magi bene owacci, "Adada, binona don cok." Amen. Rwot Yecu, bin! Kica pa Rwot Yecu obed ki jo pa Lubanja ducu. Amen.

Adamawa Fulfulde (Afrika)

Laataanooji 1:26:

Iouo Allah wi'i: "En mbaɗa nedɗo dow jaati meeden, dow nanndal meeden. O laamano liddi nder mbeela, colli e dabbaaji e kuuje ladde e ladooji dow lesdi fuu."

Yuhanna 12:27,28:

Yeesu wi'i: "Jonta bernde am sakli. Dume mbi'anmi? Mi wi'a Baabiraawo hisnammi torra saa'iire nde'e na? Ammaa fakat mi wari ngam mi torro nder saa'iire nde'e. Baabiraawo, teddin innde ma." Nden sawtu iwi diga asama, wi'i: "Mi teddini nde, mi teddinan nde fahin."

Yuhanna 14:6:

Yeesu wi'i mo: "Min woni laawol e goonga e ngeendam. Walaa mo yahata haa Baabiraawo, sey bee am."

Yuhanna 17:26

Mi anndini be innde ma, mi tokkoto anndingo be boo, ngam haa yiide nde a yidiri yam wona nder mabbe, min boo mi wona nder kawtal bee mabbe."

Wahayu Yuhanna 22:20,21:

Ceediido kuuje de'e wi'i: "Fakat, mi badake wargo!" Aamiina! War, yaa Jawmiraawo Yeesu! Mo'ere Jawmiraawo Yeesu wonda bee koo moy fuu!

Adzera (Ozeanien)

Miamun 1:26:

Da Anutu louo ini, "Agi natip garam gar nasanj' maraganungan' da natanjin i suda rinun i mpada tayan' yafas mpada uruts, da apu dzuf dzufa wagun', da apu yuna intap mpru'an da intap santan."

Johannes 12:27,28:

Jetzt ist meine Seele betrübt. Und was soll ich sagen? Vater, hilf mir aus dieser Stunde! Doch darum bin ich in die Welt gekommen. Vater verkläre deinen Namen! Da kam eine Stimme vom Himmel: Ich habe ihn verklärt und will ihn abermals verklären.

Johannes 14:6:

Jesus spricht zu ihm: Ich bin der Weg und die Wahrheit und das Leben; niemand kommt zum Vater denn durch mich.

Johannes 17:26:

Und ich habe ihnen deinen Namen kundgetan und will ihn kundtun, auf daß die Liebe, damit du mich liebst, sei in ihnen und ich in ihnen.

Offenbarung 22:20,21:

Es spricht, der solches bezeugt: Ja, ich komme bald. Amen, ja komm, Herr Jesu! Die Gnade unsers Herrn Jesu Christi sei mit euch allen! Amen.

Afrikaans (Afrika)

Genesis 1:26:

Toe het louto God gesê: "Kom Ons maak die mens as ons verteenwoordiger, ons beeld, sodat hy kan heers oor die vis in die see, die voëls in die lug, die mak diere, die wilde diere en al die diere wat op die aarde kruip."

Johannes 12:27,28:

"Nou is Ek diep ontsteld. En wat moet Ek sê? Moet Ek sê: Vader, red My uit hierdie uur? Maar juis hiervoor het Ek gekom, vir hierdie uur. Vader, verheerlik u Naam!" Toe het daar 'n stem uit die hemel gekom: "Ek het my Naam verheerlik, en Ek sal dit weer verheerlik."

Johannes 14:6:

Jesus het vir hom gesê: "Ek is die weg en die waarheid en die lewe. Niemand kom na die Vader toe behalwe deur My nie."

Johannes 17:26:

Ek het u Naam aan hulle bekend gemaak, en Ek sal dit verder bekend maak, sodat die liefde wat U aan My bewys het, in hulle kan wees en Ek ook in hulle."

Die Openbaring 22:20,21:

Hy wat dit alles getuig, sê: "Ja, Ek kom gou!" Amen! Kom, Here Jesus! Die genade van die Here Jesus sal by almal wees.

Aguacalteco (Amerika)

Génesis 1:26:

Ej nintzun louo Ryos taltz: "Ncha'tz skabne' wunak. Ni'cu'n che' kulej chi kutane'n ketz. Nin e' ajcaw sbne' scye'j cyakil jilwutz txuc, nin scye'j cyakil jilwutz cay, nin scye'j cyakil jilwutz txuc yi na chixicy'in tcya'j. Nin e' ajcaw sbne' scye'j cyakil yi e' yi na chijutnin tu quib wuxtx'otx'."

Juan 12:27,28:

Ncha'tz tal i': —At jun bis yi ja oc lac'p te walma'. ¿Mbil tzimban? ¿Swale' pe' tetz Intaj: 'Ta', chincole'u' tk'ab yi il yi sbajok swe'j'? Qui' lo'. Quil wal yi yola'tz, na ya'stzun wupisyo' yi nchinsaj te'j. Ta', yi wetz wajbil i'tz yil jal k'aju', —chij Jesús. Bene'n tzun quibital yi e' wunak yi saje'n jun yol tcya'j. Itzun taltz: —Ja wi't jal ink'ej, nin sjalok mas ink'ej.

Juan 14:6:

—I ina'tz yi mero be'. Ej nin i ina'tz yi mero bintzi. I ina'tz in itz'ajbil. Nin cya'l jun tz'opon te Intaj yi qui'k in.

Juan 17:26:

Ja inchaj scyetz yi xe'n tane'nu' Ta'. Ej nin quil chinsactij tan xchajle'n scyetz, na yi wajbil i'tz yil chilok' quib squibil quib, chi na pek'u' swe'j wetz bantz junit o' sban scyuch'," stzun Jesús bantz tul oración.

Apocalipsis 22:20,21:

Ncha'tz je yol yi jun yi ntal yi txolbile'j: "Jun cu'n nu'l chan," stzun i'. Amén. Ya'stzunk sbantz. ¡Lok tz'ul chanu' Ta' Jesús! Tak' tzaj bin Kajcaw Jesucristo yi banl squibu' chicyakilu'. Amén.

Angami Naga (Asien)

Keriekitho 1:26:

Siro Ukepenuopfüe louoe, “Úko u rhi nunu themia chülie khe; u kemhie di, sidi uko bu dzükezha nu khunuoko, teigei perako, perinuoko mu khunuo kekreiko, tsiu kijüu mho ba di süko kekchase balietuo” sishü.

Johan 12:27,28:

“A nou kehoukeruo chüte. Mu a bu kedipuo puta, ‘A puo, bavüdo hau nunu a kelaliecie’ ituo me? Mo, hau la bavüdo hau nu kevor ze. A Puo n za bu kemeyieu chüliecie!” sita. Sitse teigei nu mhaphhe puo, “A süu bu zayie chüwate, mu a süu bu zayie chü lashütuo” isi vor.

Johan 14:6:

Jisu sie puo ki, “A chau, ketho-u mu kerheiro-u zo. A geinu zo kemosie miapuorei Puou ki vorlieya mo.

Johan 17:26:

A uko bu n zau siliete, mu süu mia silie zotuo, sidi no se a khrie vorkecü kekhrieu bu uko nou balie mu a bu uko nou balieketuo la.”

Pesikeshü 22:20,21:

Mha hako zhapu chükeshüu puya, “Ketho zo, a mhai vortuo” Amen. Vorlie, Niepu Jisu! Niepuu Jisu ngukemezhie bu kemesako pete ze baliecie. Amen.

Ao Naga (Asien)

Lipok 1:26:

Idangji louo Tsüngremi ashi, "Tang asenoki asen ama asen mesükba nung meimchir yangludi; aser tzüym ango madak, anüng ozütem aser shiruru tapu ajak; kiset aser arem shiruru tulu tila ajak madak parnok ketdangser kümdaktsüdi."

Yohan 12:27,28:

27"Tang kü mulung shisa amsar; aser ni kechi ashitsü? Oba iba mapang nungi ni kümzükang ta asü? Saka ya asoshi ni iba mapang yagi aru. 28Oba, ne nüng sentsü wangshidakjang." Anungji kotak nungi ola ka adoka ashi, "Ni aji sentsü wangshidaktsüogo aser aji tanaben sentsü wangshidaktsütsü."

Yohan 14:6:

Yisui pa dang ashi, "Lenmang atangji aser Taküm ni lir. Ni ajanga mesüra shingaia kü Bu dangi marur.

Yohan 17:26:

Ni parnok nem ne tenüng metetdaksü aser ano metetdaksütsü; anungji kechi temeim agi nai ni meim, aji parnok dak alitsü aser ni parnok dak alitsü."

Jungkai Adokba 22:20,21:

Shibai item kuli o agütsür pai ashi, "Hau, Ni yakta arur." Amen, Kibuba Yisu, Arung! Kibuba Yisu taochi temeshipur ajak den liang. Amen

Awara (Ozeanien)

Yakap 1:26:

Tikengä Anätu louotä using yakut. "Äminu nihä bimä pahanim. Tiwän itä hängäläpä yanggäne nanä, kwäwilu enetängä nanä, kälawu songäne nanä, kälawu äminsak, äwä hängäläpä undä kep däkäne nanä yang daying yiwitning," yake,

Johannes 12:27,28:

Jetzt ist meine Seele betrübt. Und was soll ich sagen? Vater, hilf mir aus dieser Stunde! Doch darum bin ich in die Welt gekommen. Vater verkläre deinen Namen! Da kam eine Stimme vom Himmel: Ich habe ihn verklärt und will ihn abermals verklären.

Johannes 14:6:

Jesus spricht zu ihm: Ich bin der Weg und die Wahrheit und das Leben; niemand kommt zum Vater denn durch mich.

Johannes 17:26:

Und ich habe ihnen deinen Namen kundgetan und will ihn kundtun, auf daß die Liebe, damit du mich liebst, sei in ihnen und ich in ihnen.

Offenbarung 22:20,21:

Es spricht, der solches bezeugt: Ja, ich komme bald. Amen, ja komm, Herr Jesu! Die Gnade unsers Herrn Jesu Christi sei mit euch allen! Amen.

Ayacucho Quechua (Amerika)

Génesis 1:26:

Chaymantam Iouo Dios nirqa: Runata ruwasun ñoqanchikman rikchakuqta, ñoqanchik kaqlata; challwakunapi, alton pawaq animalkunapi, qasqonpa puriq urukunapi chaynallataq tukuy rikchaq animalkunapi munaychakunanpaq, nispa.

Juan 12:27,28:

Kunanmi almay hukmanyasqa kachkan. Chaynaqa, ¿imanisaqtaq? ¿Icha: “Taytáy, salvaykuway kay ñakariymanta” nispachu nisaq? Ñoqaqa kaynata ñakarinyapaqmi kunan hamurqani. Chaynaqa, Taytáy, ¡sutikitayá hatunchayña! nispa. Chaymantam hanaq pachamanta huk qapariy uyarikamurqa: Ñam hatuncharuniña, chaywanpas huktawanraqmi hatunchasaq, niq.

Juan 14:6:

Jesusñataqmi nirqa: Ñoqam kani ñan, cheqap kaqpas chaynataq kawsay qokuqpas. Taytaymanqa manam pipas chayanmanchu mana ñoqantakamaqa.

Juan 17:26:

Yachachirqanim pim kasqaykita, chaywanpas hinallaraqmi yachachisaq, chaynapi kuyawasqaykiman hina paykunapas kuyanankunankupaq chaynataq ñoqapas paykunapi kanaypaq, nispa.

Apocalipsis 22:20,21:

Kaykunamanta willakuqmi nirqa: “Arí, chayllam hamusaq”, nispa. ¡Amén! ¡Hamuyña Señor Jesús! Señor Jesucristopa kuyakuyninyá qamkunawan kachun. Amén.

Aymara Central (Amerika)

Génesis 1:26:

Ucatsti louo Diosasti saraqñiwa: “Jichhajj jake luraraqñiñani. Uca jakesti jiwäsar uñtasitaniwa, ucatsti kotan utjir chawllanacarusa, jamach'inacarusa, uywañ animalanacarusa, pampanquir animalanacarusa, orakenjam katatnaktir animalanacarusa apnakaraqñiwa” sasa.

Juan 12:27,28:

“Jichhajj wali llact'atätwa; ¿camsäsa? ¿Awqui, khespiyita cunatejj jichhajj pasquitani ucat' säti? Uqhamäñapataquipuniw nayajj jutta. Awquiy, sutimajj jach'añchatäpan. Ucatsti mä aruw alajjpachat ist'asina: Nayajj jach'añchawayjttwa, wasitampis jach'añchascaquiwa” sasa.

Juan 14:6:

Jesusajj saraqñiwa: —Nayätwa thaquejja, chekasa, jacañasa. Naya tokequiw Awquin ucar puriñajj utji.

Juan 17:26:

Jupanacarojj uñt'aysmawa, ucampis uñt'ayascaquiñmawa, cunjämtejj nayarun munasista uca munasiñajj jupanacampiñapataqui, nayasti jupanacampiñajjataquiraqui.”

Apocalipsis 22:20,21:

Acanac khanañchiristi siwa: “Nayasti janc'aquiñ jutä” sasa. Uqhamäpan. ¡Jutascaquim, Tatit Jesús! Tatit Jesucristoy take jumanacaru qhuyapayasiñapa churanpan.

Baatonum (Afrika)

Torubu 1:26:

Yen biru louo Gusuno u nɛɛ, kon tonu taka ko u n sãa nen weenasii mam mam, kpa u n sãa ye na taka kua kpuron wirugii. Yeya tem kpuro ka swɛɛ ka gunɔsu ka kpaaku yɛɛ ka yɛɛ yi ra kabiri temɔ kpuro.

Yohanu 12:27,28:

Yesu maa nɛɛ, tɛ nen gɔru ga sankira too too. Na ñ yɛ ye kon gere. Nge kon nen Baaba kana wa u man wɔra ye ya man deema mini sɔɔn di? Aawo, domi yenin sɔna na na. Baaba, a wunen yĩsiru wolle suo. Yera nɔɔ gagu ga gerua saa wollun di ga nɛɛ, na tu wolle sua kɔ, kon maa wure n tu wolle sua non mɛɛruse.

Yohanu 14:6:

Yesu u nùn sɔwɔa u nɛɛ, nɛna na swaa, nɛna na gem, nɛna na wãaru, goo sari wi u koo da Baaban mi ma n kun mɔ saa nen min di.

Yohanu 17:26:

Na bu wunen yĩsiru giasia, mɛya kon kpam bu tu giasiam sosi, kɪ te a man kɪa ta n ka wãa be sɔɔ, kpa na n maa wãa be sɔɔ.

Kaširu 22:20,21:

Wi u gari yini kpuro gerua u yi sirewa u nɛɛ, mɛya, u sisi u ñ tɛɛmɔ. Ami, a na Yinni Yesu. Yinni Yesun durom mu n ka wigibu kpuro wãa. Ami.

Bahasa Indonesia (Asien)

Kejadian 1:26:

Berfirmanlah Iouo Allah: "Baiklah Kita menjadikan manusia menurut gambar dan rupa Kita, supaya mereka berkuasa atas ikan-ikan di laut dan burung-burung di udara dan atas ternak dan atas seluruh bumi dan atas segala binatang melata yang merayap di bumi."

Yohanes 12:27,28:

Sekarang jiwa-Ku terharu dan apakah yang akan Kukatakan? Bapa, selamatkanlah Aku dari saat ini? Tidak, sebab untuk itulah Aku datang ke dalam saat ini. Bapa, muliakanlah nama-Mu!" Maka terdengarlah suara dari sorga: "Aku telah memuliakan-Nya, dan Aku akan memuliakan-Nya lagi!"

Yohanes 14:6:

Kata Yesus kepadanya: "Akulah jalan dan kebenaran dan hidup. Tidak ada seorang pun yang datang kepada Bapa, kalau tidak melalui Aku.

Yohanes 17:26:

dan Aku telah memberitahukan nama-Mu kepada mereka dan Aku akan memberitahukannya, supaya kasih yang Engkau berikan kepada-Ku ada di dalam mereka dan Aku di dalam mereka."

Wahyu 22:20,21:

Ia yang memberi kesaksian tentang semuanya ini, berfirman: "Ya, Aku datang segera!" Amin, datanglah, Tuhan Yesus! Kasih karunia Tuhan Yesus menyertai kamu sekalian! Amin.

Bahasa Melayu (Asien)

Kejadian 1:26:

Kemudian Iouo Allah berfirman, "Sekarang Kita akan mencipta manusia yang akan menjadi seperti Kita dan menyerupai Kita. Mereka akan menguasai semua ikan, burung, serta binatang lain: binatang jinak, dan binatang liar yang besar mahupun yang kecil."

Yohanes 12:27,28:

"Hati-Ku gelisah. Apa yang akan Aku katakan? Haruskah Aku berkata, 'Bapa, jauhkanlah Aku daripada saat penderitaan ini'? Tidak. Aku datang justeru untuk mengalami saat penderitaan ini. Ya Bapa, tunjukkanlah kemuliaan-Mu!" Kemudian terdengar suara dari langit berkata, "Aku sudah menunjukkan kemuliaan-Ku dan Aku akan menunjukkannya lagi."

Yohanes 14:6:

Yesus menjawab, "Akulah jalan untuk mengenal Allah dan untuk mendapat hidup. Tidak seorang pun dapat datang kepada Bapa kecuali melalui Aku."

Yohanes 17:26:

Aku sudah menunjukkan Engkau kepada mereka; Aku akan terus berbuat demikian, supaya kasih-Mu kepada-Ku tetap di dalam hati mereka dan supaya Aku bersatu dengan mereka."

Wahyu 22:20,21:

Dia yang memberikan semua kesaksian ini berkata, "Betul, Aku akan segera datang!" Amin! Datanglah, ya Tuhan Yesus! Semoga Tuhan Yesus memberkati setiap orang.

Bambam (Asien)

Kadadiam 1:26:

Anna mane ma'kada Puang Allataala louonta naua: "Tapapiaia' hupatau la susikia' anna la ia umpahe' ingganna bau dio le'bo', ingganna dassi yabo lawwa anna olo'-olo' manahanna anna tissollo'na sola ingganna issinna lino."

Yohanes 12:27,28:

Husa' penabangku temo. Aka amo la kuua? La kuua haka: 'O Ambe', lappasannä' dio mai inde kamasussaam la ullambi'ä' temo'? Sapo' ia hi kusuhum sule inde lino, anna mala nalambi'ä' kamasussaam ia too. O Ambeku, pa'patandaanni kamatandeanna sangammu!" Iya tappa dihingngim kamaha yabo mai langi' naua: "Puham kupa'patandaam kamatandeangku anna la kupa'patandaam polepi."

Yohanes 14:6:

Natimba' Puang Yesus naua: "Kaom too indo lalam anna kamaloloam anna katuboam. Tä' deem mesa tau la mala landa' längäm Ambeku ke takaoi napolalam."

Yohanes 17:26:

Puham kupa'paissanganko lako indo to umbeennä' anna la tontä liu kupasusi, anna mala pa'kamasemu indo kusi'dim illaam Kaleku la nasi'dim duka' illaam penabanna, anna la tohhoä' illaam kalena."

Pa'palosai 22:20,21:

Puang Yesus to umpa'palosaam ingganna kaha-kaha ia too, ma'kada naua: "Tappa', la masimpammä' sule!" Kuhannuam tä' mala tala dadi susi! O Puang Yesus Debatangki, maingko! Handandanni Puang Yesus Debatanta untamba'koa' pada-pada. La sule lako hi too. Padam too.

Bandial (Afrika)

Fičilum 1:26:

Aláemit louo natajen aah : « Utúlal an anogorolal, mb'anogorolal ti maagen. Mbi waf waw pe úni n'guñen gola : suol sasu saamme ni mal, upu waw waa fatiya, súnuhurenj sasu sal ettam bi ni sáfulore me ró. »

Saari 12:27,28:

Maer to niom maa, biinumom búguoe. Pan pianj ioh : "Payom, upagenom ni wajae me ebajom" ? Bare hum sílam sausu mala so nijoulo maa bi eteb so, ban tinah so tiçige. Payom, ugiten ñer bájaloi ! » Ñer firim ni fúpurul n'émit fuoh : « Nigitenen bo, ban pan ibbañ igiten bo. »

Saari 14:6:

Yésu naagol : « Injé iomme bulago babu, maagen mamu ni buronj babu. An ájuut ajow bi ni Paaya o m'bájoumut n'inje.

Saari 17:26:

Nikanilkan n'guffas aw uomme ay, ban pan ikanil n'gufanj n'guffasi, min mbi gábboli gagu go núbboliom me gúni ni bugo, ban ínje fanjaom níni ni bugo. »

Bagitener 22:20,21:

An ahu ačimen me gaa búoh waf wauwu maagen dom, aah : « Ey, mati pio níjoul. » Amen !
Ataw Yésu, újoul ! Mbi gáji gagu gal Ataw Yésu gúni ni buru pe !

Bahasa Bali (Asien)

Purwakaning Dadi 1:26:

Iouo Ida Sang Hyang Widi Wasa malih masabda sapuniki: "Ane jani Iraga lakar ngadakang manusa manut gambar muah palawatan Iragane, apanga ia mrentah gumine, sawatek bene di pasihe, sakancan kedise di ambarane, sawatek soroh ubuh-ubuhan muah sato alase gede-cenik."

Yohanes 12:27,28:

"Ane jani keneh Gurune kaliput baan kaduhkitan. Kenken jani baan Guru? Apake Guru mapinunas teken Ida Sang Aji kene: 'Duh Aji, rahayuangja Titiang saking panemayan sangsarane puniki!', nanging tusingja buka keto pinunas Gurune sawireh tekan Gurune mula tuah buat nandang kasangsarane ene! Duh Aji, parab Palungguh Aji mangda kaluihang!" Irika raris wenten sabda saking ambarane kadi asapuniki: "Ulun suba ngluihang, tur buin lakar luihang Ulun!"

Yohanes 14:6:

Pasaur Idane ring dane: "Guru ene ane mimpin manusane ka ajeng Ida Sang Hyang Widi Wasa, tur Guru ane mawak kasujatian muah urip. Tusing ada anak ane nyidayang nangkil di ajeng Ida Sang Aji sajabaning malantaran Guru.

Yohanes 17:26:

Titiang sampun nuturang indik IRatune ring ipun tur tansah pacang tuturang Titiang, mangda ipun taler muponin sih kapitresnan IRatu ring Titiang, tur mangda Titiang taler wenten sajeroning ipun."

Wahyu 22:20,21:

Ida sane sampun mapaica katerangan ngeniang paindikane puniki makasami, masabda: "Tuah saja buka keto! Ulun bakal enggal teka!" Amin. Durusangja rauh duh Hyang Yesus Panembahan titiang! Sih pasuecan Ida Hyang Yesus, nunggilja ring semeton sareng sami! Amin.

Batak Karo (Asien)

Kejadin 1:26:

Nina louo Dibata, "Genduari Sijadikanlah manusia si sentudu ras tempasTa, si menam seri ras Kita, gelah ikuasaina kerina nurung, perik-perik, bage pe kerina asuh-asuhen ras rubia-rubia si meliar, subuk si galang ras si kitik."

Johanes 12:27,28:

Jenari nina Jesus, "Genduari ceda kal ateKu. Kuga ndia ningKu? Kukataken ndia pagi, 'O Bapa, pedauh min paksa kiniseran enda i bas Aku nari?' Lang, sabap guna si e kap Aku reh, gelah Kunanami kiniseran e. O Bapa ipermuliakenlah gelarNdu!" Jenari terbegi sora i langit nari Nina, "Enggo Kupermuliaken IA, janah tetap denga Kupermuliaken."

Johanes 14:6:

Erjabap Jesus man Tomas, "Aku kap dalan nandai Dibata, dengen ndatken kegeluhen. Ise pe la banci ndahi Bapa adi la arah Aku."

Johanes 17:26:

Kam enggo Kupetandakan man bana janah Kuterusken me bage gelah keleng ateNdu si iberekenNdu man bangKu seh pe man bana, bage pe gelah ersada Aku ras ia."

Ketangkasan 22:20,21:

IA, si naksiken kerina enda ngataken, "Payo, bage me jadina. Pedas Aku reh!" Amin. Marilah, o Tuhan Jesus! Lias ate Tuhan Jesus ras kam kerina gelah.

Bemba (Afrika)

Icitendekelo 1:26:

Elyo louo Lesa atile, "Natupange umuntu mu cata cesu, uwakupalana na ifwe. Baleteeka isabi lya mu menshi, ifyuni fya mu lwelele, ifitekwa, elyo ne fikulaika pa mushili fyonse."

Yoani 12:27,28:

"Umutima wandi waikatwa ubulanda, nampo nga ntile shani? Bushe ntile, 'Tata shi wingampususha kuli aya macushi?' Nomba ni pa mulandu wa macushi yene aya eco naishila. Tata, cindika ishina lyobe!" Elyo ishiwi lyaumfwika ukufuma ku mulu aliti, "Nalilicindika, elyo nakabili nkalalicindika."

Yoani 14:6:

Yesu amwasuka ati, "Nine nshila, nine cishinka, nine mweo. Teti kube nangu umo uwingesa kuli Tata, kano apita kuli ine."

Yoani 17:26:

Nalikusokolola kuli aba bantu, kabili ndekonkanyapofye ukulakusokolola. Epakuti nabo baleba ne citemwiko ico wankwatila, elyo na ine ndeikala muli bena."

Ubusokololo 22:20,21:

Uyu uwasokolola fyonse ifi asosa ati, "Cine cinefye! Nalaisafye bwangu!" Amen. Isa we Mfumu Yesu! Icikuuku ca Mfumu Yesu cibe na bamushilo bonse. Amen.

Biatah (Asien)

Tibirik 1:26:

Iouo Tapa nang, "Ja ata napa manusia; raŭn gayŭn ngara re brimun ngga jata. Ngara re nguasa iken, manuk, ngga sopŭrŭg dāng kudip ngga dāng tarun, adi bās ngga adi sŭ."

John 12:27,28:

"Madin asŭng Ku mbŭh raru susah; Ani meh re Ku nang? Bisa kah Aku nang, 'Sama, dŭhnyah bada tika jera-birasa ati dog Aku'? Pak sabab ati inŭh Aku mbŭh mandŭg ka darŭm ong, isa Aku kinyam jera-birasa ati. 28 Sama, nyibragah meh adŭn Mai!" Ka sirŭn minyu, nang so rangit, "Aku mbŭh nyibragah-i, ka re nyibragah-i dinge."

John 14:6:

Jesus nam ayŭh, "Aku inŭh aran ngga ngan bisa puan Tapa ka ngga dapŭd udip; mating daya tungang di ka Sama adŭ-i so Aku."

John 17:26:

Aku mbŭh piagah adŭn Mai di ngara, ka re adu adu ndai simŭnŭ, siŭn pinyirindu Mai di Aku bisa gŭh agi darŭm ngara, ka isa Aku bisa gŭh agi darŭm ngara."

Pinandŭng 22:20,21:

Ayŭh adi nggen taksi-l yŭn sopŭrŭg ati nang, "Manŭn sawŭ Aku re rikas mandŭg!" Amen. Mandŭg, Tuhan Jesus! Isa-i pinyirasi-mandis Tuhan Jesus agi ngga barang naan daya.

Boko (Afrika)

Daa 1:26:

Ɔ Ɔouo Lua me: Wà gbɛñazína ɔ ke wá taa ũ, aai ɔ dɛwáwa, aai ɔ iko ví kp ɔ ɔ wa n bā ɔ n
p ɔ tuo ɔ n sɛan ɔ b ɔ ɔ n p ɔ taa'onkuawa ɔ píi.

Zãa 12:27,28:

Tiasa ma p ɔ yà. Kpelewa má oi? Mà o, Baa, ma b ɔ yā p ɔ lɛ'm ɔ au yā? Aawo! Ma m ɔ yā
p ɔ lɛ'm ɔ api yāiɛ. Baa, t ɔ b ɔ . Ɔ Ɔ ɔ b ɔ luabe à me: Má b ɔ k ɔ , me'má ɛa b ɔ l ɔ .

Zãa 14:6:

6Yesu wèwà à me: Máme má zɛpi ũ, máme má sīana n weñio ũ. Gbɛɛ lí e ge'ma Mae kīi ma
kɛsɛ kūsaiɔ.

Zãa 17:26:

Má tò aa n d ɔ , me'má ɛa mà to aa ɔ n d ɔ l ɔ , ke'á ɔ yenzi lá n yemaziwa, mí ɔ naamá.

Zia 22:20,21:

Gbɛ p ɔ dɛ yāpi ɔ seelade ũ me: Sīanaɛ, má m ɔ tia. Āmi! Dii Yesu m ɔ ! Dii Yesu aà
ɔ gbɛkɛ ví n a gbɛ ɔ píi.

Brezhoneg (Europa)

Geneliezh 1:26:

Iou Doue a lavaras: Greomp an den en hor skeudenn, hervez hon heñvedigezh, ha ra reno war besked ar mor, war laboused an neñvoù, war ar chatal, war an douar holl ha war an holl stlejviled a ruz war an douar.

Yann 12:27,28:

Bremañ va ene a zo trubuilhet. Ha petra a lavarin? Tad, savete ac'hanon eus an eur-mañ? Met evit kement-se eo ez on deuet en eur-mañ. Tad, ro gloar da'z anv! Neuze e teuas ur vouezh eus an neñv: Ha roet em eus gloar dezhañ, hag e roin gloar dezhañ c'hoazh.

Yann 14:6:

Jezuz a lavaras dezhañ: Me eo an hent, ar wirionez hag ar vuhez. Den ne zeu d'an Tad nemet drezon.

Yann 17:26:

Roet em eus da anavezout dezho da anv hag e roin anezhañ da anavezout dezho, evit ma vo enno ar garantez ac'h eus bet evidon ha ma vin enno.

Diskuliadur 22:20,21:

An hini a ro testeni eus an traoù-mañ a lavar: Ya, dont a ran prest. Amen. Ya Aotrou Jezuz, deus! Gras hon Aotrou Jezuz-Krist ra vo ganeoc'h holl! Amen.

Bulu (Afrika)

Kalate Metata'a 1:26:

Iouo, nyô a ne Zambe nye na: E mbo'one mô't a éve'ela jangan a funa'ane bia, asu ya na a jôô kose mañ, anone ya yôp, bone biyem, si ése a betite bese ba woñ.

Yoanes 12:27,28:

Eyoñ ji *nlem wom wo kpwemetan m'abum, me me jô aya? Ye na: A Tat, nyi'i ma é'té me tele awolo dina ji? Ve jame te fo'o e nde me nga zuu de a zu kui awolo di. A Tat, va'a jôé dôé duma. Ane *tyiñ é nga so yôb na: Me wumuluya de, a ma ye fe beta wumulu de.

Yoanes 14:6:

Ane Yésus a nga jô nye na: Ma me ne *zen, me to fe bebela, a ényíñ. Teke mô't éziñ a ne ke be Tate, nye teke lôte be ma.

Yoanes 17:26:

Me nga mane bo na be yeme jôé dôé, a ma ye ke ôsu a bo na be yeme de, nalé ate nye'an ô nga nye'e ma wo ye tabe be be a mamiene fe e be be.

Nlitan Man 22:20,21:

E nyô a yemete mame ma, a jô na: Yaa, ma zu ana'ana. Amen. Za'ak a Nti Yésus. E *mvam e Nti Yésus é tabe'e e be be bese!

Car Nicobarese (Asien)

Ranehlö 1:26:

Ngaich ngörô ngam louo Têv, Tâ-a tõi vî tarik nösâ Hî, nō tösâ Hî: ngaich hōkngen cha nō minā-anv ikui kāk el ngam mai ane inrē ikui chehchōn el ngam kufōt, ikui nuā, ikui nē tumlat nō ròkhōre, ikui tōreūla chēhen nup rāmeūla nō el tumlat.

T. Yôhan 12:27,28:

Hařivö ellōn Chin tōngamuh. Sitih inlahen Öich min? Kayōngö; laklen Chu i ngih rētak. Kūö e Chinri yih i ngih rētak. Kayōngö; hakôlō ngam Mine-enyre Man. Hē e, ök rô lamöktō el halōngö, tō ngö, Ngaich Chin hakôlō e; hēk min inrē Öich hakôlō e,

T. Yôhan 14:6:

Ngaich Yēsū nō ngö rô tō ò, Chū-ö Chin Talöökö, Kanô-en, Nômö inrē. Öt hēng tak yamihtöre nō im Yōng, hōng lökten in chu.

T. Yôhan 17:26:

Mikahtölōn cha Chin ngaich, tō ngam Minēnyö Meh; hēk min inrē Öich mikahtölōn cha tō e; hōn ngam hanāngēnlōn nō in cha, ngam hanāngēnlōn Meh tō chu; hōn Chu Chū-ö in cha inrē.

Inmeukhömat 22:20,21:

Ngaich anga-an ngam mahameuktō nē nō ngö rô, Hōn: ka-eūyen chin yih. Āmen: ta-achö, Mā Yēsū. Holtōrah yip töhet an yēk ngam inlōnti an im Mā Yēsū. Āmen.

Carrier (Amerika)

Genesis 1:26:

'Et louo Yak'usda (Elohim) 'utni, "Dune 'uts'ooleh, neundot'en-un, nek'un'a 'unt'oh-un, yadoo k'ut, lho, dut'ai ndo nudilh-i, musdoos, yun k'ut cha, yun k'ut nulh'as-i cha, 'owhi ts'iyawh yumoodih oole' sih".

John 12:27,28:

"Andit 'awet tube szul ba ndo ha' hoot'en, 'ink'ez daja doosni' suba? SBá njan sts'un whudilts'ulh-un whuch'a sla 'ineh doosni' eh? 'Awundooh! Njan sts'un whudilts'ulh-un, 'et wheni whusáya. 'Ink'ez 'udusni, SBá nyoozi' 'on nus dizti' ílhtsi." 'Et yak'uz whuts'un khuni huduzts'ai, "'Uda' soozí' dasti' 'ink'ez doo cha za 'on 'un dutásti'," whutni.

John 14:6:

6'Et Sizi 'uyulhni, "Si yak'uz ti, 'ink'ez khuni 'alha' 'unt'oh-i cha usdli. 'Ink'ez 'ilhiz wheni be ts'ukhuna-i, 'i cha 'usdli. 'Et huwa si sk'ahayaih te za sBá hits'óotayalh.

John 17:26:

'Ink'ez nyun nghun soo cho dudeni be t'ehonózin ubuzúsi. 'Ink'ez nyun nghun 'on 'un cha soo cho t'éhontázin ubutíselh. 'Et huwa la ndai la be sk'entsi-i buyo do'a', 'ink'ez si cha buyo 'utisdalh," ní whe tenadidli.

John Obat Ts'et Hahónkat-un 22:20,21:

20Mbe la ndowhi nohdáni'-un, 'en 'utni, "'Alha 'awet nilhdukwh whuz de úsyalh!" 'Et ndo honeh! NeMoodihti Sizi, whuz un'a za dizínyalh!

21NeMoodihti Sizi Gri ye unzoo-i ts'iyawh nohbulh 'óot'e'. 'Et ndo honeh.

Catalá (Europa)

Gènesi 1:26:

Iouo Déu digué: – Fem l'home a imatge nostra, a semblança nostra, i que sotmeti els peixos del mar, els ocells del cel, el bestiar, i tota la terra amb les bestioles que s'hi arrosseguen.

Joan 12:27,28:

»Ara la meua ànima està contorbada. Què he de dir? Pare, salva'm d'aquesta hora? Però jo he vingut per arribar en aquesta hora! Pare, glorifica el teu nom. Aleshores una veu va dir del cel estant: – Ja l'he glorificat i encara el glorificaré.

Joan 14:6:

Jesús li respon: – Jo sóc el camí, la veritat i la vida. Ningú no arriba al Pare si no és per mi.

Joan 17:26:

Jo els he fet conèixer el teu nom, i els el faré conèixer més encara, perquè l'amor amb què m'has estimat estigui en ells, i jo també hi estigui.

Apocalipsi 22:20,21:

El qui dona testimoni de tot això, diu: «Sí, vinc de seguida.» Amén! Vine, Senyor Jesús! Que la gràcia de Jesús, el Senyor, sigui amb tothom.

Cebuano (Asien)

Genesis 1:26:

Unya miingon na usab ang Iouo Dios, "Buhaton nato ang tawo sama sa atong dagway. Sila maoy magbuot sa mga isda, sa mga langgam, sa mga kahayopan ug sa tanang ihalas nga mananap."

Juan 12:27,28:

"Nabalaka ako ug unsa may akong isulti? Moingon ba ako, 'Amahan, ayaw ipadangat kanako kining taknaa'? Dili, kay ang hinungdan sa akong pag-anhi mao ang pagdawat niining takna sa pag-antos. Amahan, pasidunggi ang imong ngalan!" Unya may tingog gikan sa langit nga nag-ingon: "Gipasidunggan ko na kini ug pasidunggan ko kini pag-usab."

Juan 14:6:

Si Jesus mitubag, "Ako ang dalan, ang kamatuoran ug ang kinabuhi. Walay makaadto sa Amahan kon dili moagi kanako."

Juan 17:26:

Gipaila ko ikaw kanila ug kini akong padayonon pagbuhat aron mabatonan nila ang imong gugma alang kanako ug magpuyo usab ako diha kanila."

Gipadayag 22:20,21:

Siya nga maoy nagmatuod niining tanan nag-ingon, "Mobalik gayod ako sa dili madugay!" Hinaot pa unta! Dali na, Ginoong Jesus! Mag-uban sa tanan ang grasya sa Ginoong Jesus.

Central Bikol (Asien)

Genesis 1:26:

Dangan nagtaram an louo Dios, “Ngunyan gibohon ta an katawohan sa satong ladawan; gibohon ta sindang arog sato. Magkakaigwa sinda nin kapangyarihan sa mga sira, sa mga gamgam, asin sa gabos na hayop, manso man o lalaw, dakula man o sadit.”

Juan 12:27,28:

“Ngunyan napupurisaw an sakong kalag. Ano an sasabihon ko? Masabi daw ako, ‘Ama, ligtasan ako sa oras na ini’? Dai! Huli ta ini an dahelan kun tadaw ta nagdigdi ako—tanganing agihan ko an oras na ini nin kasakitan. Ama, pamurawayon mo an saimong ngaran!” Dangan nadangog an sarong tingog hale sa langit na nagsabi, “Pinamuraway ko na asin papamurawayon ko giraray iyan.”

Juan 14:6:

Sinimbag siya ni Jesus, “Ako an dalan, an katotoohan asin an buhay; dai nin makakaduman sa Ama, kun bakong huli sako.

Juan 17:26:

Ipinamidbid taka sainda asin padagos na ipapamidbid, tanganing an pagkamoot mo sako mapasainda asin ako man mapasainda.”

Kapahayagan 22:20,21:

An nagsasaksi kan gabos na ini nagsasabi, “Totoo nanggad! Madali na akong umabot!” Mangyari logod iyan. Madya na, Kagurangnan na Jesus! Mapasagabos logod an biyaya ni Jesus na Kagurangnan.

Central Huasteca Nahuatl (Amerika)

Génesis 1:26:

Teipa louo Toteco Dios quiijto: "Ama ma tiquinchihuaca masehualme. Tiquinchihuase ma elica quej tojuanti huan quipiyase totachiyalis. Huan inijuanti quipiyase tanahuatili ica michime, huan totome, huan ica tapiyalme cati mosisiníaj, huan ica cati maxojtitzti huan ica nochi cati nemij ipan taltipacti."

Juan 12:27,28:

"Ama tahuel nimotequipachohua, pero amo nijtajtanis noTata ma nechmanahui ten ni taijyohuilsti cati hualas. Na nihualajtoc ipan ni taltipacti san para nitaijyohuis huan nimiquis ipan ni tonali." Huajca Jesús quiilhui iTata: —Papá, xijchihua para nochi masehualme ma mitzhueyitalica por cati nijchihua na. Huan Toteco Dios cati itztoc ilhuicac quiilhui Jesús: —Ya nijchijtoc para ma nechhueyitalica huan sempa nijchihuas.

Juan 14:6:

Huan Jesús quiilhui: —Na niojti, nitehuicas ilhuicac. Na niitztoc cati melahuac huan nitemaca nemilisti yancuic para nochipa. Amo aqui huelis ajsis campa itztoc noTata nepa ilhuicac sinta amo nechnehtoca.

Juan 17:26:

Na niquinilhuitoc ajquiya ta huan noja más niquinilhuicac para inijuanti ma moicnelica quej ta techicnelía pampa na niitztos ipan iniyolo."

Apocalipsis 22:20,21:

Huan Jesús cati techilhuía ni tamanti quiijtohua: "Quena, amo huejcahuas para nihualas." ¡Quej nopa ma eli! ¡Xihuala Tohueyiteco Jesús! Tohueyiteco Jesús ma quipiya hueyi iyolo ica nochi amojuanti. Quej nopa ma eli.

Hindi हिन्दी (Asien)

Utpaati उत्पत्ति 1:26:

fir iouo parameshvar ne kaha, ham manushy ko apane svaroop ke anushar apanee samanata men banaaen aur ve samudr kee machhliyo, aur akash ke pakshiyo, aur ghareloo pashuon, aur saree prathvee par, aur sab renganevale jantuon par jo prathvee par rengate haai, adhaikar rakhen.

फिर इसी परमेश्वर ने कहा, हम मनुष्य को अपने स्वरूप के अनुसार अपनी समानता में बनाएं; और वे समुद्र की मछलियों, और आकाश के पक्षियों, और घरेलू पशुओं, और सारी पृथ्वी पर, और सब रेंगने वाले जन्तुओं पर जो पृथ्वी पर रेंगते हैं, अधिकार रखें।

Yuhanna युहन्ना 12:27,28:

jab mera jee vyakul ho raha haai. isaaliye ab maain kya kahoon? he pita, mujhe is ghaadee se bacha? parantu maain isee karan is ghaadee ko pahuncha hoon. he pita apane nam kee maahima kara: tab yah akashavanee hui, ki maain ne us kee maahima kee haai, aur fir bhee karoonga.

जब मेरा जी व्याकुल हो रहा है। इसलिये अब मैं क्या कहूं? हे पितामुझे इस घड़ी से बचा? परन्तु मैं इसी कारण इस घड़ी को पहुंचा हूं। हे पिता अपने नाम की महिमा कर: तब यह आकाशवाणी हुई, कि मैं ने उस की महिमा की है, और फिर भी करूंगा।

Yuhanna युहन्ना 14:6:

yeeshu ne us se kaha, marga aur sachchai aur jeevan maain hee hoon bina mere dara koi pita ke pas naheen pahunch sakata.

यीशु ने उस से कहा, मार्ग और सच्चाई और जीवन मैं ही हूं; बिना मेरे द्वारा कोई पिता के पास नहीं पहुंच सकता।

Yuhanna युहन्ना 17:26:

aur maain ne tera nam un ko bataya aur batata rahoonga ki jo praem tujh ko mujh se tha, vah un men rahe aur maain un men rahoona..

और मैं ने तेरा नाम उन को बताया और बताता रहूंगा कि जो प्रेम तुझ को मुझ से था, वह उन में रहे और मैं उन में रहूँ॥

Prakashaitavakya प्रकाशित वाक्य 22:20,21:

jo in baton kee gavahee deta haai, vah yah kahata haai, han shaeegha ane vala hoon. ameena. he prabhu yeeshu a.. prabhu yeeshu ka anugrah paavitra logon ke sath rahe. ameena..

जो इन बातों की गवाही देता है, वह यह कहता है, हां शीघ्र आने वाला हूं। आमीन। हे प्रभु यीशु आ॥ प्रभु यीशु का अनुग्रह पवित्र लोगों के साथ रहे। आमीन॥

Hangugeo 한국어 (Asien)

창세기 1:26:

이오우오 하나님이 가라사대 우리의 형상을 따라 우리의 모양대로 우리가 사람을 만들고 그로
바다의 고기와 공중의 새와 육축과 온 땅과 땅에 기는 모든 것을 다스리게 하자 하시고

요한복음 12:27,28:

지금 내 마음이 민망하니 무슨 말을 하리요 아버지여 나를 구원하여 이 때를 면하게 하여
주옵소서 그러나 내가 이를 위하여 이 때에 왔나이다. 아버지여 아버지의 이름을 영광스럽게
하옵소서 하시니 이에 하늘에서 소리가 나서 가로되 내가 이미 영광스럽게 하였고 또 다시
영광스럽게 하리라 하신대

요한복음 14:6:

예수께서 가라사대 내가 곧 길이요 진리요 생명이니 나로 말미암지 않고는 아버지께로 올 자가
없느니라

요한복음 17:26:

내가 아버지의 이름을 저희에게 알게 하였고 또 알게 하리니 이는 나를 사랑하신 사랑이 저희
안에 있고 나도 저희 안에 있게 하려 함이니이다

요한 계시록 22:20,21:

이것들을 증거하신 이가 가라사대 내가 진실로 속히 오리라 하시거늘 아멘 주 예수여
오시옵소서. 주 예수의 은혜가 모든 자들에게 있을찌어다 아멘

Polski (Europa)

I Księga Mojżeszowa 1:26:

Boże Bóg też powiedział: Uczyńmy ludzi na Nasz obraz i według Naszego podobieństwa; niech panują nad rybami morza, nad ptactwem nieba, nad bydłem, nad wszelką ziemią oraz nad wszelkim płazem, co pełza po ziemi.

Ewangelia Jana 12:27,28:

Teraz została wstrząśnięta moja dusza, i co mogę powiedzieć? Ojcze, zachowaj mnie przy życiu z dala od tej godziny? Wszakże po to przyszedłem; na tę godzinę. Ojcze, wynieś Twoje Imię. A z niebios dotarł głos: Wyniosłem i jeszcze wyniosę.

Ewangelia Jana 14:6:

Mówi mu Jezus: Ja jestem drogą, prawdą i życiem; nikt nie przychodzi do Ojca, chyba, że przeze mnie.

Ewangelia Jana 17:26:

Dałem im też poznać i dam im poznać Twoje Imię, aby miłość, którą mnie umiłowałeś była w nich i ja w nich.

Objawienie spisane przez Jana 22:20,21:

Tak mówi Ten, który to świadczy: Zaiste, szybko przychodzę. Amen. Przychodź Panie Jezusie. Łaska naszego Pana Jezusa Chrystusa wśród was wszystkich. Amen.